

Західноукраїнський національний університет  
Навчально-науковий інститут міжнародних відносин  
ім. Б. Д. Гаврилишина  
**Кафедра іноземних мов та інформаційно-комунікаційних  
технологій**



Співорганізатори:  
Університет Мармара (Туреччина)  
Віденська вища педагогічна школа (Австрія)  
“Асоціація вчителів англійської мови “ТІСОЛ-Україна”  
Грузинсько-американський університет (Грузія)  
Люблянська школа бізнесу (Словенія)  
Академія WSB, Домброва Горніча (Польща)  
Нідерландська бізнес-академія (Нідерланди)

**НОВІТНЯ ПАРАДИГМА СУЧАСНОЇ ЛІНГВІСТИКИ, ІНШОМОВНОЇ  
КОМУНІКАЦІЇ ТА МЕТОДИКИ**

**МАТЕРІАЛИ**

Всеукраїнської науково-практичної конференції  
з міжнародною участю  
(дистанційна форма)

3 листопада 2023 року

Тернопіль – 2023

**КРАЙНЯК ЛЮДМИЛА, БОДНАР ОЛЬГА, ДУДА ОЛЕКСАНДРА**  
СУЧАСНА НАЦІОНАЛЬНА ТЕРМІНОЛОГІЧНА СТРАТЕГІЯ В  
УКРАЇНІ.....29

**ЛЕЩЕНКО ОЛЕНА**  
ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ НОВІТНЬОЇ АНГЛОМОВНОЇ ЛЕКСИКИ  
ТЕМАТИКИ “BIOLOGY AND MEDICINE” .....32

**ТАРНАВСЬКА МАРИНА**  
ПІДТЕКСТ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ: ІНТРЕПРЕТАЦІЯ ТА ПЕРЕКЛАД...35

**ЮРЧИШИН ТЕТЯНА**  
ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ДІЛОВИХ ЛИСТІВ З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ У  
СФЕРІ БІЗНЕС-КОМУНІКАЦІЙ.....37

**ВУТШОК ALLA**  
SPRACHE ALS KOMMUNIKATIONSINSTRUMENT.....40

**HUMOVSKA IRYNA**  
SPECIFIC TERMINOLOGY TRANSLATION IN BUSINESS  
COMMUNICATIONS.....42

**KUZIV MARIIA, PANYCHOK TETIANA**  
INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION IM KONTEXT DER  
ÜBERSETZUNGSWISSENSCHAFT.....45

### **СЕКЦІЯ 3. МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ**

**ДАЦКІВ ОЛЬГА, КОНДРАТЬЄВА ТЕТЯНА**  
ЦИФРОВИЙ СТОРІТЕЛІНГ У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ:  
МОЖЛИВОСТІ ТА ПЕРСПЕКТИВИ.....48

**ЗЕЛІНСЬКА ВІТА**  
ТРУДНОЦІ В ОРГАНІЗАЦІЇ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ З ІНОЗЕМНОЇ  
МОВИ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ В СУЧАСНИХ РЕАЛІЯХ  
ОСВІТИ В УКРАЇНІ.....51

**КУЗЬМЕНКО НАТАЛЯ**  
КОГНІТИВНО-ЛІНГВІСТИЧНИЙ ПІДХІД ПРИ НАВЧАННІ ПРОФЕСІЙНІЙ  
ЛЕКСИЦІ.....53

## **ЗЕЛІНСЬКА ВІТА**

**БЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ,  
м. БІЛА ЦЕРКВА**

### **ТРУДНОЩІ В ОРГАНІЗАЦІЇ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ В СУЧАСНИХ РЕАЛІЯХ ОСВІТИ В УКРАЇНІ**

Війна змушує виставляти пріоритети...  
Утім питання якості освіти не має випадати  
з порядку денного за будь-яких умов,  
адже якісна освіта – основа відновлення держави.  
Оксен ЛІСОВИЙ, Міністр освіти і науки України

Під час пандемії коронавірусу освітяни вже змушені були адаптуватись та перелаштовувати освітній процес, активно опановуючи дистанційні технології навчання, в тому числі і у викладанні іноземної мови. Проте війна в Україні внесла свої корективи в освітні процеси, тому сьогодні ці технології, в тому числі і їх важлива складова – онлайн навчання, як ніколи є актуальними та важливими у забезпеченні непереривності освіти та всебічного висвітлення необхідного навчального матеріалу.

Питання цифрового (дистанційного та онлайн) навчання вже давно досліджуються як українськими так і зарубіжними науковцями. Проаналізовані наукові статті [2; 4] доводять, що активне впровадження дистанційного навчання допомогло вирішити низку проблем у наданні якісних освітніх послуг в умовах війни. Сьогодні це одна з провідних тенденцій світу в освіті, адже особливістю дистанційного навчання є його доступність. Цифрові освітні технології у викладанні іноземної мови за професійним спрямуванням використовуються у навчальному процесі для: мотивації та стимулювання студентів в опануванні мови; доповнення в навчальний процес опанування іноземної мови легкості і доступності в управлінні та моніторингу досягнень студентів; інтерактивності в опануванні іноземною мовою; обміну досвідом. Технології допомагають оживити заняття, використати відео та аудіо записи з носіями мови, зокрема додатково подивитися їх або послухати у зручній для студентів час з метою ґрунтовного її опанування. Дистанційні технології перетворюють студентів з пасивних слухачів на активних учасників навчального процесу, використовуючи різноманітні онлайн платформи та програми, які можуть синхронізуватися навіть без Інтернету [4]. Засоби та методи дистанційного навчання спонукають і мотивують студентів до вивчення мови, бо зроблені записи навчальних матеріалів, зокрема аудіо та відео матеріалів, є з одного боку зразком вимови та автентичності, а з другого мотивуючим стимулом до опанування мови.

Утім, поряд із значною кількістю переваг та великою кількістю ресурсів як для викладачів та студентів дистанційне навчання іноземній мові в сучасних умовах має певний ряд недоліків. Проаналізувавши інтернет джерела та статті,

труднощі, що пов'язані з вивченням іноземної мови, умовно можна розділити на дві групи: ті, що є спільними для всіх студентів-здобувачів вищої освіти та ті, з якими стикнулися українські студенти та викладачі в умовах повномасштабної війни.

До першої групи, наприклад, можна віднести наступні труднощі в організації дистанційного навчання: по-перше, деякі студенти не мають комп'ютера чи ноутбука, або ж їхня техніка застаріла. Вони стикаються з багатьма труднощами. Наприклад, не у кожного студента є комп'ютер і веб-камера, тому деякі з них змушені відвідувати всі заняття за допомогою телефону, що не дуже зручно (як вони вважають). Інша проблема – нестабільний інтернет-зв'язок. Багато студентів живуть у селі, і інтернет у них часто працює погано [3]. Також, викладачеві, який веде заняття в аудиторії, важливо відчувати, як студенти розуміють матеріал, і вчасно коригувати навчальний процес, повторювати складні моменти, давати додаткові роз'яснення з деяких питань. Тому викладачеві треба набагато більше часу і зусиль для створення навчального контенту, який би відповідав вимогам дистанційного навчання. У зв'язку з цим багато викладачів не бажають використовувати електронне навчання без додаткової мотивації [4]. Для успішного виконання основних завдань дистанційної освіти потрібно підвищити кваліфікацію викладачів щодо застосування на практиці дистанційних методів навчання, використання комп'ютерної техніки та програмних засобів для їх реалізації. Крім того, інформація сприймається краще, коли люди мають прямий контакт очі в очі зі своїм викладачем. При дистанційному навчанні цей зв'язок втрачається. Також, важливий момент – потрібна велика мотивація. Не всім вдається підтримувати бажаний темп навчання без стороннього нагляду.

У другій групі важливо відмітити наступні труднощі, пов'язані з військовими діями в Україні: стрес, який отримують студенти та викладачі від пострілів, вибухів, повітряних тривог, поганого сну та невизначеності стосовно завтрашнього дня. Згідно з онлайн-опитуванням студентів, викладачів та персоналу українських закладів вищої освіти, які залишилися в Україні, 97,8% респондентів відзначили погіршення свого психоемоційного стану зі скаргами на депресію (84,3%), виснаження (86,7%), самотність (51,8%), нервозність (84,4%) та гнів (76,9%). Студенти більше, ніж персонал, повідомляли в опитуванні про виснаження, почуття самотності, нервозності та гніву, а жінки частіше, ніж чоловіки, вказували на депресію, виснаження, самотність та нервозність. Автори дослідження зазначають, що ті респонденти, які скаржаться на погіршення психоемоційного стану, мають вищий рівень страху, вигорання та почуття самотності, а також нижчий рівень стійкості [5; 6].

Інше дослідження, яке охопило викладачів та персонал факультету лінгвістики Київського політехнічного університету імені Ігоря Сікорського, підтверджує наведені вище результати. Понад 50% опитаних зазначили депресію та інші психологічні труднощі як чинники, що найбільше вплинули на їхню професійну діяльність. Серед запропонованих пріоритетів у перші місяці війни

викладачі та працівники 53% обрали “Вижити та залишатися в безпеці”, 29% – “Підтримувати студентів, колег та інших”, 10% – “Психічне здоров’я” [6].

Отже, підсумовуючи вищезазначене можна сказати, цей вид освіти є перспективним і багатообіцяючим. Дистанційні комунікації розширюють можливості людей в освіті. Серед позитивних ефектів дистанційної освіти можна назвати комп'ютеризацію та глобалізацію. Війна значно посилила виклики та привнесла великі труднощі, які студенти та викладачі долають щодня. Тому ми маємо зосередитися на подоланні руйнувань, виробленні нового бачення системи, створенні умов для трансформації освітньої мережі, підвищенні якості та підтримці інноваційного середовища. Covid-19 допоміг швидко перейти до онлайн навчання, тому система освіти достатньо гарно адаптувалась нових викликів сьогодення, які привнесла війна.

### **Список використаних джерел**

1. URL: [sqe.gov.ua/forum-yakosti-osviti-2023-chotiri-strategi/](http://sqe.gov.ua/forum-yakosti-osviti-2023-chotiri-strategi/)
2. Gamification as a Tool for Stimulating the Educational Activity of Students of Higher Educational Institutions of Ukraine and the United States. *European Journal of Educational Research*. 2019. Vol. 8, №. 3. URL: <https://doi.org/10.12973/eujer.8.3.875> (date of access: 05.10.2023).
3. Вдовенко Т. А. Difficulties of distance education. Актуальні проблеми навчання іноземних мов в умовах дистанційної освіти. Збірник наукових праць. Ізмаїл: РВВ ІДГУ. 2021. 106 с.
4. Ярошенко Т. О. Дистанційне навчання в системі вищої освіти: сучасні тенденції. *Інженерні та освітні технології*. 2019. Т. 7. № 4. С. 8 – 21.
5. Toward an Understanding of the Russian-Ukrainian War Impact on University Students and Personnel / A. Kurapov et al. *Journal of Loss and Trauma*. 2022. P. 1–8. URL: <https://doi.org/10.1080/15325024.2022.2084838> (date of access: 05.10.2023).
6. Українська вища освіта в умовах війни: виклики та зміни: веб-сайт. URL: <https://osvita.ua/vnz/reform/88694/> (дата звернення: 29.09.2023).

### **КУЗЬМЕНКО НАТАЛЯ**

*ДНІПРОВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ,  
м. КАМ'ЯНСЬКЕ*

### **КОГНІТИВНО-ЛІНГВІСТИЧНИЙ ПІДХІД ПРИ НАВЧАННІ ПРОФЕСІЙНІЙ ЛЕКСИЦІ**

Навчаючи загальнолітературній мові викладач вчить найбільш адекватному способу вираження своїх думок з урахуванням сформованої ситуації (рольової, соціальної, культурної і т.д.), а при навчанні професійної комунікації існує ускладнення пов'язане з туманним уявленням про змістовну сторону галузі знань того, хто вивчає мову. Викладачу варто урахувати наступні